

貿易英作文解答

Lesson 6 船積通知および貿易決済

I. テキストに基づく問題

●船積通知

1. 昨日の電話でお願いしましたとおり、100台のカラープリンター、モデル CP50 に対する 20xx 年 12 月 5 日付け当社の注文第 123 号は、1 月 15 日に東京港を出港するコンテナ船 C/S「箱根丸」に積込むようお願い致します。

As we asked you on the telephone yesterday, we would like you to ship our order No.123 of December 5, 20xx for 100 units of Color Printer Model CP50 by C/S "Hakone Maru" sailing from Tokyo on January 15.

2. 積込み (Loading) が完了次第、船積通知をして頂ければ幸甚です (we would appreciate it very much if you would ...).

We would appreciate it very much if you would send us your shipping advice as soon as loading has been made.

3. 約定通り (as contracted)、20xx 年 11 月 10 日付け貴社注文第 254 号は、下記のように船積みいたしました。

As contracted, we have shipped your order No. 254 of November 10, 20xx as follows:

4.

商品： 高速スキャナー
数量： Model HSS25 250 台 (50 台/カートン)
Model HSS35 300 台 (50 台/カートン)
インボイス番号： CH-100
インボイス金額： US\$650,300
積出港： 日本国東京港
船名： M/S リンカーン号
出航日： 20xx年12月26日
船荷証券番号及び期日： CHBL-120 (20xx年12月25日)
到着予定日： 20xx年12月29日
荷揚港： 中国上海港

Commodity: High-Speed Scanner
Quantity: Model HSS25 250 units (50 units/carton)
Model HSS35 300 units (50 units/carton)
Invoice No.: CH-100
Invoice Amount: US\$650,300
Loading Port: Tokyo Port, Japan
Vessel: M/S Lincoln
Sailing Date: December 26, 20xx
B/L No. and B/L Date: CHBL-120 (December 25, 20xx)
ETA: December 29, 20xx
Discharge Port: Shanghai, China

5. 貨物が無事に貴地に到着することを希望しています。船積書類の写しは入手次第お送りします。

We hope the cargo will reach you in good order and condition. Copies of shipping documents will be sent to you as soon as they are available.

●貿易決済

6. 手形は、東京銀行本店で買取ってもらいましたので、貴社取引銀行よりこの手形の呈示がありました時には、ご決済をお願い申し上げます。

We had our draft negotiated at the Tokyo Bank, Head Office and would like to ask you to honor it when presented to you by your bankers.

7. 下記の (the following) 船積書類の写しを同封致します。

商業インボイス	1
保険証券	1
原産地証明書	1
船荷証券	1

We are pleased to enclose copies of the following shipping documents:

Commercial Invoice	1
Insurance Policy	1
Certificate of Origin	1
Bill of Lading	1

8. 信用状の開設なしのお取引を認めていただけるようご検討方お願いいたします。

We would like to ask you to consider allowing us to do business with you without opening an L/C.

9. 信用状を発行する度に支払わなければならない金融費用を無くすことは、お互いに得策だと存じます。

We think it will be mutually beneficial to eliminate financial charges that we are forced to pay each time we open an L/C.

10. 将来の取引に D/P 条件または D/A 条件を適用して頂ければ幸甚に存じます。

We would appreciate it very much if you would agree to D/P terms or D/A terms for our future business transactions.

II. 選択問題

A.

●船積通知

1. 当社の顧客はこれらの品を緊急に必要としていますので、10月末までに船積みしてください。

As our customers are in urgent need of these articles, please ship them by the end of October.

2. 当社注文品の船積予定日を必ずお知らせください。

Please be sure to inform us of the expected date of shipment of our order.

3. 東京港を9月2日に出港予定の花房丸で貴商品を船積みいたします。

We will ship your goods on the Hanabusa-Maru sailing from Tokyo on September 2.

●貿易決済

4. 送り状金額に対して一覽後30日払いの為替手形を貴社あてに振出しました。

We have drawn a draft on you at 30 d/s after sight for the invoice amount.

5. 送り状金額の支払として別便で1,300米ドルの小切手を本日お送りいたしました。

We have today mailed you a check for US\$1,300 separately in payment of the invoice amount.

B.

●船積通知

1. 航空貨物運送状、送り状、包装明細書等の関連書類をお送りいたします。積荷は安全に到着し、完全にご満足いただけるものと存じます。

We would like to send you the relative documents such as air waybill, invoice and packing list. We hope that the consignment will reach you safely and that it will give you complete satisfaction.

●貿易決済

2. 本為替手形の第一券に対し、一覽後30日払いの条件で香港銀行本店又はその指図人に654,000米ドルの金額をお支払ください。

We would like to ask you to pay to Hong Kong Bank, Head Office or order the sum of US\$654,000 at 30 days after sight of FIRST Bill of Exchange.